



Tsukuba!

No. 10

September 2026

Bahasa Indonesia



Topik: Evakuasi Saat Bencana

【災害時の避難について】

※ QR code yang tercantum dalam buletin ini terhubung ke halaman berbahasa Jepang. Jika ingin melihat dalam bahasa lain, gunakan fitur terjemahan otomatis.

Ketika bahaya bencana mendekat, Anda perlu mengumpulkan informasi sendiri dan bertindak untuk melindungi diri sendiri. Pada edisi ini, akan diperkenalkan cara mengumpulkan informasi, tindakan yang tepat berdasarkan situasi, serta hal-hal yang perlu diperhatikan di tempat pengungsian.

【Cara Mengumpulkan Informasi】

Saat terjadi bencana, di media sosial terkadang beredar rumor dan informasi yang tidak akurat. Oleh karena itu, penting untuk mendapatkan informasi akurat yang disampaikan oleh lembaga resmi.

Berikut ini adalah aplikasi dan sejenisnya yang menyediakan informasi bencana dalam bahasa asing.

Pastikan Anda selalu bisa mengakses informasi yang diperlukan melalui aplikasi atau media sosial.

- **Safety Tips:** Dalam 15 bahasa

Aplikasi ini berada di bawah pengawasan Badan Pariwisata Jepang. Melalui aplikasi ini Anda bisa menerima notifikasi peringatan dini gempa, peringatan tsunami, peringatan cuaca, dan sebagainya di Jepang. Selain itu, di dalam aplikasi ini Anda juga bisa membaca artikel untuk mempelajari bencana.

- **NHK WORLD-JAPAN:** Dalam 19 bahasa

Aplikasi ini adalah aplikasi resmi dari NHK. Anda bisa membaca berita dalam berbagai bahasa, termasuk berita terkait bencana. Selain itu, pada sebagian bahasa (11 bahasa), Anda bisa menerima notifikasi berupa kabar cepat gempa dan tsunami yang terjadi di Jepang, serta peringatan cuaca.

- **Akun Resmi Divisi Manajemen Krisis Kota Tsukuba (@tkb_kiki):** Dalam bahasa Jepang
Akun ini menyediakan informasi evakuasi dan informasi pembukaan tempat pengungsian saat terjadi bencana di Kota Tsukuba, serta informasi lainnya terkait bencana.

- **Layanan Informasi Bencana Kota Tsukuba:** Dalam bahasa Jepang dan 8 bahasa lain (※)
Informasi darurat mengenai evakuasi, pembukaan tempat pengungsian, serta kewaspadaan angin puting beliung didistribusikan lewat telepon, pesan singkat, dan faks. (※Bahasa: Inggris, Mandarin (aksara sederhana dan aksara tradisional), Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Indonesia, Thailand.)

Laman Prefektur Ibaraki

<https://www.pref.ibaraki.jp/bousaiki/bousaiki/bousai/saftytips.html>



Laman Asosiasi Penyiaran Jepang (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/>



Laman Kota Tsukuba

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/kurashi/anshin/bousai/1000599.html>

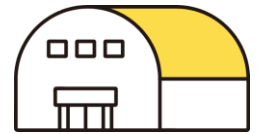


【Tentang Evakuasi】

Saat bahaya bencana mendekat, pada dasarnya Anda tetap tinggal di rumah apabila rumah Anda dinilai aman. Namun, periksalah peta risiko bencana (hazard map) dan kondisi di sekitar Anda. Jika tinggal di rumah dinilai berbahaya, mengungsi ke rumah kenalan, tempat pengungsian yang telah ditentukan, atau tempat aman lainnya.

Tempat evakuasi darurat yang telah ditentukan adalah tempat mengungsi dalam keadaan darurat untuk melindungi nyawa dari bahaya bencana. Sebagai contoh, fasilitas luar ruangan seperti taman dan lapangan telah ditentukan sebagai tempat evakuasi darurat.

Tempat pengungsian yang telah ditentukan adalah tempat tinggal sementara bagi orang yang kesulitan bertahan di rumahnya apabila terjadi bencana. Sebagai contoh, fasilitas seperti pusat komunitas (Koryu Center) dan gedung olahraga sekolah telah ditentukan sebagai tempat pengungsian. Namun, bukan berarti tempat pengungsian pasti dibuka di semua fasilitas tersebut. Silakan periksa status pembukaan tempat pengungsian setiap kali dibutuhkan melalui situs web resmi Kota Tsukuba, media sosial, dan sebagainya.



【Evakuasi Saat Bahaya Banjir dan Tanah Longsor Mendekat】

Untuk 4 jenis bencana, yakni luapan sungai, hujan lebat, tanah longsor, dan gelombang pasang, telah ditetapkan 5 tingkat kewaspadaan. Apabila pemerintah daerah mengumumkan tingkat kewaspadaan 5, berarti kondisinya sudah tidak memungkinkan untuk mengungsi dengan aman.

Tingkat kewaspadaan 5 (hitam): Nyawa terancam, segera amankan diri

Tingkat kewaspadaan 4 (ungu): Semua orang mengungsi dari tempat berbahaya

Tingkat kewaspadaan 3 (merah): Bersiap, yang butuh waktu, mengungsi lebih awal

Tingkat kewaspadaan 2 (kuning): Pastikan tempat, rute, dan waktu mengungsi

Tingkat kewaspadaan 1 (putih): Tingkatkan kesiapsiagaan menghadapi bencana

Dikeluarkan
oleh
Pemerintah
Kota Tsukuba

Dikeluarkan
oleh Badan
Meteoro-
logi Jepang

Informasi Resmi
Pemerintah
Jepang

<https://www.gov-online.go.jp/article/201906/entry-7786.html>



Saat hujan lebat, hindari bepergian yang tidak mendesak dan tidak penting.

Apabila tinggi air mencapai 50 cm atau lebih, akan sulit untuk berjalan kaki. Meskipun tinggi air lebih rendah dari itu, tergantung pada kecepatan aliran air dan kemiringan permukaan tanah, ada kalanya Anda tetap tidak dapat berjalan. Ingatlah bahwa setelah tinggi air melebihi lutut, Anda akan sulit untuk berpindah tempat. Apabila rumah Anda berada di dalam area risiko banjir dan tinggal di rumah dinilai berbahaya, usahakan Anda sudah selesai berpindah ke tempat tujuan mengungsi selagi masih aman, sebelum air menggenang. Apabila sekitar rumah sudah tergenang air sehingga berbahaya untuk keluar dan berpindah, jangan memaksakan diri keluar, berpindahlah ke lantai atas atau tempat lain yang sedikit lebih aman.

Saat Anda terpaksa berpindah dengan mobil, di jalan yang tergenang air permukaannya menjadi sulit terlihat. Di tempat seperti *underpass*, yang kedalaman air dan tepi jalannya tidak terlihat, ban berisiko terperosok ke parit dan mesin berisiko rusak karena kemasukan air, oleh karena itu jangan sekali-kali memasukinya.

Selain itu, saat hujan lebat, apabila Anda memarkir mobil di jalan atau tempat lain yang mudah tergenang, sering terjadi mobil terendam air sehingga tidak dapat digunakan lagi. Berhati-hatilah.

【Tindakan yang Harus Diambil Saat Terjadi Gempa】

<Apabila Berada di Rumah>

Pertama-tama, berpindahlah ke bawah meja yang kokoh atau ke tempat yang perabotannya tidak akan roboh dan tidak kejatuhan benda, lalu tunggulah sampai guncangan reda.

Setelah guncangan reda, apabila aman untuk keluar, keluarlah dan periksa kondisi rumah Anda. Pastikan apakah rumah miring, dinding luar retak, atau ada kerusakan lain. Apabila tidak ada kerusakan, tidak ada kebakaran di dekat rumah, dan keadaan aman, tetaplah tinggal di rumah seperti biasa. Apabila di rumah Anda listrik dan air mati, di tempat pengungsian pun keadaannya sama.

Apabila tinggal di rumah dinilai berbahaya dan Anda harus mengungsi ke luar, sebisa mungkin berpindahlah tanpa menggunakan mobil. Ada kemungkinan jalan amblas atau tertutup benda yang berjatuhan sehingga tidak bisa dilalui.

Materi ini juga tersedia dalam bentuk video, jadi bagi Anda yang memiliki anak, silakan menontonnya bersama anak Anda.



YouTube Resmi
Kota Tsukuba

<https://youtu.be/oRFwA8wMEUE>



<Apabila Sedang Berada di Daerah Pesisir>

Di kota Tsukuba, tidak ada area yang diperkirakan berisiko Tsunami, namun apabila gempa terjadi saat Anda sedang berada di wilayah pesisir, ada kemungkinan tsunami menerjang daratan, sehingga Anda harus segera mengungsi ke tempat evakuasi darurat yang telah ditentukan, bangunan tinggi, atau dataran tinggi. Apabila ada peringatan atau imbauan waspada tsunami, jangan sekali-kali mendekati pantai atau dataran rendah sebelum peringatan tersebut dicabut.



<Toilet Tidak Dapat Digunakan Saat Saluran Air Terhenti>

Apabila terjadi bencana berskala besar dan saluran air terhenti, toilet pun menjadi tidak dapat digunakan. Untuk itu, simpan persediaan kit toilet darurat.

Cara penggunaannya tersedia dalam bentuk video, jadi, periksalah terlebih dahulu sebagai persiapan.

YouTube Resmi
Kota Tsukuba

<https://youtu.be/Dj9pQT96H9c>



(Referensi) Cara Mengaktifkan Kembali Meteran Gas

Rumah yang menggunakan gas, biasanya dilengkapi dengan alat bernama maikon meter. Apabila maikon meter mendeteksi guncangan kuat akibat gempa, pasokan gas akan otomatis terhenti.

Untuk mengaktifkan kembali pasokan gas, Anda perlu mengoperasikan sendiri maikon meter. Silakan periksa urutan pengoperasiannya di situs Tokyo Gas.

Laman Tokyo Gas

https://www.tokyo-gas.co.jp/network/meter/reset/meter_ippan/index.html



【Tempat Pengungsian】

Tempat pengungsian adalah tempat untuk tinggal sementara apabila berbahaya untuk tetap tinggal di rumah. Pada umumnya, tempat pengungsian akan ditutup pada saat instruksi evakuasi dan sejenisnya dicabut. Selain itu, tergantung situasinya, skala tempat pengungsian dapat diperkecil atau digabungkan dengan tempat pengungsian lain. Saat pergi ke tempat pengungsian, Anda perlu menyiapkan dan membawa sendiri barang-barang yang dibutuhkan untuk keperluan sehari-hari.



【Peraturan dan Hal-Hal yang Dilarang di Tempat Pengungsian】

Di tempat pengungsian, patuhi instruksi pengelola fasilitas. Selain itu, telah ditetapkan aturan penggunaan tempat pengungsian, sehingga aturan tersebut wajib dipatuhi. Para pengungsi juga diminta untuk mengurus kebutuhannya sendiri di tempat pengungsian.

Terutama di tempat pengungsian, kondisi kebersihan mudah memburuk, marilah kita memakai masker dan mendisinfeksi tangan sesering mungkin. Selain itu, upayakan untuk membersihkan dan merapikan area yang Anda gunakan.

Di tempat pengungsian, berbagai macam orang hidup bersama, sehingga penting juga untuk saling bertenggang rasa agar tidak membuat orang lain merasa tidak nyaman.

< Hal-Hal yang Dilarang >

- Masuk ke dalam fasilitas dengan mengenakan alas kaki
- Membuat keributan dan bersuara keras
- Meminum minuman beralkohol dan merokok
- Melakukan tindakan yang dapat mengganggu pengungsi lain

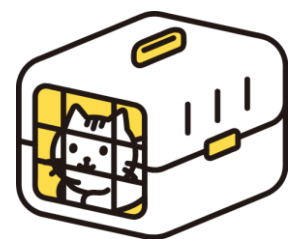


【Evakuasi Hewan Peliharaan】

Hewan peliharaan hanya dapat dibawa ke tempat pengungsian yang menyediakan area khusus. Hewan yang dapat dibawa hanya anjing dan kucing, serta hanya diterima bila berada di dalam kandang (cage) atau krat (crate) yang disiapkan oleh pemiliknya.

Area khusus tersebut disediakan di luar ruangan, di tempat yang memiliki atap atau sejenisnya yang dapat melindungi dari angin dan hujan. Hewan peliharaan tidak boleh dibawa ke area tempat tinggal pengungsi. Selain itu, pemilik sendirilah yang wajib menyiapkan perlengkapan dan pakan hewan yang diperlukan, serta merawat hewan peliharaannya selama berada di tempat pengungsian.

Saat terjadi bencana, pertimbangkan juga untuk menitipkan hewan peliharaan Anda di penitipan hewan (pet hotel), rumah kerabat atau kenalan, dan sebagainya.



Sepatah Kata dari Penerjemah/翻訳者から一言

Selama tinggal di Jepang, aku belum pernah mengecek tempat pengungsian terdekat dari asrama. Setelah menerjemahkan naskah ini, aku mencoba memeriksanya. Ternyata, tempatnya tidak jauh, tapi selama ini aku sama sekali tidak menyadarinya. Jadi kalau kamu belum tahu tempat pengungsian terdekat, coba cek sekarang, jangan tunggu sampai bencananya datang. Rasanya lebih tenang kalau tahu ke mana harus pergi.

日本に住んでいて、宿舎から一番近い避難所を確認したことがありませんでした。この原稿を翻訳してから、実際に確認してみました。意外と近かったのに、今まで全然気が付きませんでした。もし一番近い避難所をまだ確認していないなら、災害が起きるまで待たずに、今のうちに確認してください。行き先がわかるだけで、少し安心します。